Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam więc przede wszystkim być czynione prośby modlitwy wstawiennictwa dziękczynienia za wszystkich ludzi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zachęcam więc przede wszystkim, aby zanosić błagania, prośby,\* modlitwy wstawiennicze,\*\* dziękczynienia za wszystkich ludzi,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zachęcam więc najpierw (z) wszystkich\* czynić sobie błagania, modlitwy, wstawiennictwa, dziękczynienia, za wszystkich ludzi, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam więc przede wszystkim być czynione prośby modlitwy wstawiennictwa dziękczynienia za wszystkich ludzi |

1. 1) prośby, προσευχάς, lub: modlitwy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: biorące w obronę, ἐντεύξεις. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 6:18</x>; <x>570 4:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "najpierw z wszystkich" - sens: przede wszystkim. [↑](#footnote-ref-5)